



# CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII

## AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ

### HOTĂRÂREA nr. 696 din 07.10.2020

**Dosar nr: 176/2020**

**Petiția nr: 1722/10.01.2020**

**Petentă: Asociația Civică pentru Demnitate în Europa (ADEC)**

**Reclamați: Primăria Păuleni-Ciuc prin primarul**

**Obiect:** Petenta reclamă conținutul discriminatoriu al paginii de facebook al Primăriei Păuleni Ciuc, realizat exclusiv în limba maghiară.

#### **I. Numele, domiciliul și sediul părților**

##### **Numele și domiciliul petentei**

1. Asociația Civică pentru Demnitate în Europa (ADEC), Brașov, str. Nicolae Labiș, nr 1, bl.4, sc.A, ap.110, jud. Brașov.

##### **Numele și sediul reclamatei**

2. Primăria Păuleni-Ciuc, cu sediul în loc. Păuleni-Ciuc, Str. Principală, Nr. 76, jud. Harghita

#### **II. Obiect și descrierea presupusei fapte de discriminare**

3. Petenta reclamă faptul că pagina de facebook a Primăria Păuleni Ciuc, este realizată exclusiv în limba maghiară, discriminând astfel cetățenii români necunoscători ai limbii maghiare.

#### **III. Citarea părților**

4. În temeiul art. 20, alin. 4 din O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată (în continuare O.G. nr. 137/2000), s-a îndeplinit procedura de citare.

#### **IV. Susținerile părților**

##### **Susținerile petentei**

5. Prin petiția înregistrată la CNCD cu nr. 1722/10.01.2020, petenta reclamă faptul că pagina de facebook a primăriei Păuleni-Ciuc este realizată exclusiv în limba maghiară, discriminând astfel cetățenii români necunoscători ai limbii maghiare.

Petenta solicita constatarea caracterului discriminatoriu al faptei și sancționarea cu amendă a primarului com. Păuleni-Ciuc.

6. Prin notele scrise depuse cu adresa nr.4352/20.07.2020, petenta susține că pagina foto atașată adresei probează faptul că pe pagina de internet a primăriei Păuleni-Ciuc, este apreciată pagina de Facebook în cauză, de unde ar rezulta oficialitatea acelei pagini de facebook.

## Susținerile reclamatei

7. Prin întâmpinarea depusă cu adresa nr.3539/15.06.2020, reclamatul arată că primăria com. Păuleni-Ciuc nu are pagină de facebook, iar fișierele atașate ca probă la petiție sunt extrase de pe o pagină administrată de un grupă de cetățeni civili ai comunei Păuleni-Ciuc, din satele componente ale comunei (Șoimeni, Delnița și Păuleni – Ciuc).

## V. Motivele de fapt și de drept

8. Colegiul director retine următoarele aspecte:

- O.G. nr. 137/2000, la art. 2 alin. 1 prevede: „Potrivit prezentei ordonanțe, prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenență la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu care are ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice”.

Astfel se poate considera discriminare

- o diferențiere
- bazată pe un criteriu
- care atinge un drept.

- Potrivit art 76 alin. 1 din Legea nr.215/2001 privind administrația publică locală, „În raporturile dintre cetățeni și autoritățile administrației publice locale se folosește limba română.”

9. În conformitate cu jurisprudența Curții Europene a Drepturilor Omului (în continuare CEDO) în domeniu, diferența de tratament devine discriminare atunci când se induc distincții între situații analoage și comparabile fără ca acestea să se bazeze pe o justificare rezonabilă și obiectivă. Instanța europeană a decis în mod constant că pentru ca o asemenea încălcare să se producă „trebuie stabilit că persoane plasate în situații analoage sau comparabile, în materie, beneficiază de un tratament preferențial și că această distincție nu-și găsește nici o justificare obiectivă sau rezonabilă”. CEDO a apreciat prin jurisprudența sa, că statele contractante dispun de o anumită marjă de apreciere pentru a determina dacă și în ce măsură diferențele între situații analoage sau comparabile sunt de natură să justifice distincțiile de tratament juridic aplicate (ex.: Fredin împotriva Suediei, 18 februarie 1991; Hoffman împotriva Austriei, 23 iunie 1993, Spadea și Scalabrino împotriva Italiei, 28 septembrie 1995, Stubbings și alții împotriva Regatului Unit, 22 octombrie 1996).

10. Colegiul director reține faptul că primăria com. Păuleni-Ciuc nu are pagină de facebook iar din căutările efectuate pe internet s-a constatat că postările în limba maghiară sunt extrase de pe o pagină cu referire la satele componente ale comunei (Șoimeni, Delnița și Păuleni – Ciuc, în limba maghiară Csiksormortan-Csipalfalva-Csikdelne). Cu toate acestea, s-a constatat că de pe pagina oficială de internet a comunei Păuleni – Ciuc există un link ce face trimitere către pagina de facebook redactată exclusiv în limba maghiară, motiv pentru care se confirmă faptul că primăria Păuleni Ciuc nu are o poziție neutră față de aceasta.

11. Art. 10 lit h) din O.G nr.137/2000 prevede:

*„Constituie contravenție, conform prezentei ordonanțe, dacă fapta nu intră sub incidența legii penale, discriminarea unei persoane fizice, a unui grup de persoane din cauza apartenenței*

*acestora ori a persoanelor care administrează persoana juridică la o anumită rasă, naționalitate, etnie, religie, categorie socială sau la o categorie defavorizată, respectiv din cauza convingerilor, vârstei, sexului sau orientării sexuale a persoanelor în cauză prin:*

*h) refuzarea acordării pentru o persoană sau un grup de persoane a unor drepturi sau facilități.,,*

Având în vedere documentația analizată și susținerile părților, Colegiul director constată că sunt întrunite condițiile pentru existența unei fapte de discriminare, potrivit art 2 alin. (1) și art 10 lit.h) din O.G 137/2000, republicată, existând circumstanțe care să evedențieze un drept încălcat, respectiv o diferențiere care să aibă la bază un criteriu având ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice. În consecință, va sancționa primăria Păuleni Ciuc cu avertisment, formulând, de asemenea, recomandarea ca, pe viitor, orice conținut sau trimitere de pe orice site/pagină de internet administrată de reclamată către alte site-uri, pagini de facebook, link-uri, etc, redactate în limba maghiară, să conțină și traducerea în limba română.

.Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, cu cinci voturi pentru si doua impotriva,

### **COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:**

1. Se întrunesc elementele constitutive ale faptei de discriminare, potrivit art 2 și art 10 lit.h) din O.G 137/2000, republicată (fapta nu există).
2. Se sancționează reclamata Primăria Păuleni Ciuc cu avertisment, conform art.5 alin.2 lit..a) si art. 7 din O.G nr.2/2001, privind regimul juridic al contravențiilor
3. Se recomandă reclamatei Primăria Păuleni Ciuc ca pe viitor orice conținut sau trimitere de pe orice site/pagină de internet administrată de reclamată către alte site-uri, pagini de facebook, link-uri, etc, redactate în limba maghiară, să conțină și traducerea în limba română..
4. O copie a prezentei hotărâri se va comunica părților:
  - a) Asociația Civică pentru Demnitate în Europa (ADEC), Brașov, str. Nicolae Labiș, nr 1, bl.4, sc. A, ap.110, jud. Brașov.
  - b). Primăria Păuleni-Ciuc, cu sediul în loc. Păuleni-Ciuc, Str. Principală, Nr. 76, jud. Harghita.

#### **VI. Modalitatea de plată a amenzii:**

Nu este cazul.

#### **VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita**

Prezenta hotărâre poate fi atacată în termenul legal de 15 zile potrivit O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ la instanța de contencios administrativ.

**Membrii Colegiului Director prezenți la ședința de deliberări desfășurată online în data de 07.10.2020 au fost: ASZTALOS CSABA FERENC – Membru, DIACONU ANDREI – Membru, HORIA GRAMA – Membru, HALLER ISTVÁN – Membru, JURA CRISTIAN – Membru, LAZĂR MARIA – Membru, MARIA MOȚA – Membru, OLTEANU CĂTĂLINA – Membru, POPA CLAUDIA SORINA – Membru**

**Prezenta hotărâre va fi comunicată în baza Ordinului Președintelui CNCD nr. 138 din 24.03.2020.**

**ASZTALOS CSABA FERENC  
Membru Colegiul Director,  
Președinte CNCD**

**Data redactării: 14.10.2020**

**Redactată și motivată: M.M. și M.M**

**Notă: Hotărârile emise de Colegiul Director al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării potrivit prevederilor legii și care nu sunt atacate în termenul legal, potrivit O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ, constituie de drept titlu executoriu.**